14 oktober 2021 - Politiebesluit van de Minister-President tot behoud van bepaalde sanitaire restricties ter bestrijding van Covid-19 en houdende intrekking van het politiebesluit van 30 september 2021	**14 octobre 2021 - Arrêté de police du Ministre-Président maintenant certaines restrictions sanitaires dans la lutte contre le covid-19 et portant abrogation de l'arrêté de police du 30 septembre 2021**
De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,	Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale,
Gelet op artikel 166, §2 van de Grondwet;	Vu l'article 166, § 2, de la Constitution ;
Gelet op artikel 48 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014;	Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en son article 48 modifié par la loi du 6 janvier 2014 ;
Gelet op artikel 11 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, zoals vervangen door de wet van 7 december 1998;	Vu la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, en son article 11 remplacé par la loi du 7 décembre 1998 ;
Gelet op artikel 128 van de provinciewet;	Vu l'article 128 de la loi provinciale ;
Gelet op artikel 4, §2quater, 1° van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, zoals gewijzigd door de wet van 6 januari 2014;	Vu la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes en son article 4, §2quater, 1°, tel que modifié par la loi du 6 janvier 2014 ;
Gelet op het ministerieel besluit van 13 maart 2020 houdende de afkondiging van de federale fase betreffende de coördinatie en het beheer van de crisis coronavirus COVID-19;	Vu l'arrêté ministériel du 13 mars 2020 portant déclenchement de la phase fédérale concernant la coordination et la gestion de la crise coronavirus COVID-19 ;
Gelet op het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, zoals gewijzigd door de ministeriële besluiten van 1 en 28 november 2020 , van 11, 19, 20, 21 en 24 december 2020, van 12, 14, 26 en 29 januari 2021, 6 februari 2021, 6, 20 en 26 maart 2021, 24 en 27 april 2021, 7 mei 2021, 4 en woensdag 23 juni 2021, 23 juni 2021, 27 juli 2021 en 27 september 2021;	Vu l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, tel que modifié par les arrêtés ministériels du 1er et 28 novembre 2020 , des 11, 19, 20, 21 et 24 décembre 2020, des 12, 14, 26 et 29 janvier 2021, 6 février 2021, 6, 20 et 26 mars 2021, 24 et 27 avril 2021, 7 mai 2021, 4 et 23 juin 2021, 27 juillet 2021, 25 août 2021 et 27 septembre 2021 ;
Gelet op de politiebesluit van de Minister-President van 30 september 2021 met het oog op het behoud van bepaalde beperkingen op het Brusselse grondgebied om de verspreiding van het Covid-19-virus tegen te gaan;	Vu l'arrêté de police du Ministre-Président du 30 septembre 2021 visant à maintenir certaines restrictions sur le territoire bruxellois afin de lutter contre la propagation du virus covid-19 ;
Gelet op de vergadering van het Overlegcomité van 20 augustus 2021 en van 17 september 2021;	Vu la réunion du comité de concertation du 20 août 2021 et du 17 septembre 2021 ;
Gelet op de adviezen van de Risk Assessment Group (hierna RAG) en van het Group Exit Management Strategy (hierna GEMS);	Vu les avis du Risk Assessment Group (ci-après RAG) et du Group Exit Management Strategy (ci-après GEMS) ;

Gelet op de epidemiologische rapporten opgesteld door Sciensano en door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;	Vu les rapports épidémiologiques établis par Sciensano et par la Commission communautaire commune ;
Gelet op de vergaderingen van de Brusselse Gewestelijke Veiligheidsraad van 15 september en 13 oktober 2021;	Vu la réunion du Conseil régional de sécurité bruxellois du 15 septembre et du 13 octobre 2021 ;
Gelet op het voorafgaande overleg met het Nationaal Crisiscentrum en de coronacommissaris die door de federale staat is aangesteld voor het beheer van de COVID-19-crisis;	Vu la concertation préalable avec le centre de crise national et le commissaire Corona désigné par l'Etat fédéral pour la gestion de la crise du COVID 19 ;
Gelet op het akkoord van de Federale Ministers van Volksgezondheid en Binnenlandse Zaken;	Vu l'accord des ministres fédéraux de la Santé et de l'Intérieur ;
Overwegende dat uit de recentste evaluatie van de epidemiologische situatie door de RAG van 8, 15, 22, 29 en 30 september en 6 en 13 oktober 2021 blijkt dat het aantal besmettingen op landelijk niveau daalt, maar dat er grote verschillen zijn tussen de steden en de gewesten;	Considérant que selon la dernière évaluation de la situation épidémiologique réalisée par le RAG les 8, 15, 22, 29, 30 septembre, 6 et 13 octobre 2021, on observe une diminution des infections au niveau national, mais avec des différences importantes selon les villes et régions ;
Daardoor blijft Brussel, zoals dat sinds 12 augustus het geval is, op alarmniveau 4, terwijl de rest van het land zich op niveau 2 bevindt, behalve Luik en de Duitstalige Gemeenschap;	Ainsi, comme c'est le cas depuis le 12 août, Bruxelles reste au niveau d'alerte 4 alors que le reste du pays est classé à 2 sauf pour Liège et la Communauté germanophone;
Overwegende dat de RAG benadrukt dat de besmettingen in Brussel in bijna alle leeftijdsgroepen toenemen;	Considérant que le RAG souligne qu'à Bruxelles, l'augmentation des infections touche presque tous les groupes d'âges;
Dat de RAG de waargenomen epidemiologische situatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschouwt als vergelijkbaar met die tijdens de derde golf;	Qu'en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, le RAG considère que la situation épidémiologique observée est comparable à celle relevée lors de la troisième vague ;
Overwegende dat de deltavariant dominant is (bijna alle besmettingen) en besmettelijker is dan de alfavariant; dat het virus bijgevolg nog sneller onder de bevolking circuleert;	Considérant que le variant Delta est dominant (presque la totalité des infections) et que ce variant est plus contagieux que le variant Alpha ; qu'en conséquence le virus circule encore plus rapidement au sein de la population ;
Overwegende dat de overheid vreest dat de seizoenswissel en het minder mooie weer dat daarmee gepaard gaat, een grotere circulatie van het virus in de hand zullen werken, doordat de bevolking zich voor activiteiten vaker in waarschijnlijk minder goed verluchte binnenruimten zal begeven;	Considérant que l'Autorité craint que le changement de saison et la météo moins favorable qui l'accompagne ne favorisent une circulation plus importante du virus car la population sera amenée à exercer davantage d'activités à l'intérieur et ce, avec vraisemblablement une ventilation moindre ;
Overwegende dat niet meer hoeft te worden aangetoond dat vaccinatie een doeltreffend middel is om de viruscirculatie te beperken;	Considérant qu'il n'est plus à démontrer que la vaccination est un moyen efficace de limiter la circulation du virus ;

Dat de volledige vaccinatiegraad van de bevolking ouder dan 18 jaar in Brussel lager is dan in Vlaanderen en in Wallonië;	Qu'à Bruxelles, la couverture vaccinale complète des plus de 18 ans est moins importante qu'en Flandre et en Wallonie ;
Dat dit nog meer het geval is in de jongere leeftijdscategorieën;	Que cela est d'autant plus vrai dans les tranches d'âges les plus jeunes ;
Dat de in vergelijking met de andere gewesten lagere vaccinatiegraad in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de sterke viruscirculatie waarmee sommige gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest daardoor te maken krijgen, nu leiden tot een toegenomen belasting van de Brusselse ziekenhuizen;	Que le taux de vaccination plus faible sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale par rapport aux autres régions et la circulation intense du virus que cela génère dans certaines communes de la Région de Bruxelles-Capitale engendrent une charge accrue pour les hôpitaux bruxellois ;
Overwegende dat in Brussel 20% van de bedden op intensieve zorgen bezet is, terwijl dat percentage landelijk ongeveer 10% bedraagt;	Considérant que le taux d'occupation des lits en soins intensifs à Bruxelles se situe à 20% là où il est d'environ 10% au niveau national ;
Overwegende dat de overheid vindt dat het essentieel is om het gezondheidszorgsysteem en de ziekenhuisinfrastructuur te vrijwaren, niet alleen om patiënten met Covid-19 op te vangen, maar ook om ervoor te zorgen dat patiënten met andere pathologieën kunnen worden opgevolgd; dat een verzadiging van het ziekenhuissysteem leidt tot een reorganisatie van de verzorgingsdiensten (waarbij ook patiënten naar andere gewesten worden overgebracht) en tot een wijziging van de prioriteiten op het vlak van de medische verzorging van patiënten; dat daardoor andere pathologieën minder zullen kunnen worden opgespoord en opgevolgd; dat het daarom van het allergrootste belang is om het gezondheidszorgsysteem te vrijwaren teneinde het basisrecht van de bevolking op leven en gezondheid te waarborgen;	Considérant que l'Autorité considère que la protection du système de soins de santé et de l'infrastructure hospitalière est essentielle non seulement pour la prise en charge des patients atteints du Covid-19, mais également pour assurer le suivi des patients atteints d'autres pathologies ; qu'une saturation du système hospitalier engendre une réorganisation des services de soins (avec aussi des transferts de patients vers d'autres régions) et une modification des priorités quant à la prise en charge médicale des patients ; que cela aboutit à une réduction de la détection et du suivi des autres pathologies ; qu'il est par conséquent primordial d'assurer la protection du système de soins de santé afin de préserver le droit fondamental à la vie et à la santé de la population ;
Overwegende dat de diensten van de GGC tijdens de vergadering van de Gewestelijke Veiligheidsraad van 15 september en 13 oktober 2021 een overzicht hebben gegeven van de epidemiologische situatie en de vaccinatietoestand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;	Considérant que lors des réunions du Conseil régional de sécurité des 15 septembre et 13 octobre 2021, l'exposé de la situation épidémiologique et vaccinale de la Région de Bruxelles-Capitale a été présenté par les services de la COCOM ;
Dat de doelstelling van deze vergaderingen eveneens was de grote lijnen te presenteren van de Brusselse operationele uitvoering van de aan de deelstaten geboden mogelijkheid om het gebruik van het Covid Safe Ticket (hierna CST) uit te breiden naar verschillende sectoren;	Que l'objectif de ces réunions visaient également à présenter les grandes lignes de l'opérationnalisation bruxelloise de la faculté accordée aux entités fédérées d'étendre l'utilisation du Covid Safe Ticket (ci-après CST) à différents secteurs ;
Overwegende dat de GEMS op 18 augustus en 31 augustus 2021 adviezen heeft uitgebracht ter zake;	Considérant que le GEMS avait rendu des avis en la matière en date du 18 août et du 31 août 2021
Overwegende dat de uitbreidingen van het gebruik van het CST zijn toegestaan door een samenwerkingsakkoord van 27 september 2021	Considérant que les extensions à l'utilisation du CST ont été permises par un accord de coopération du 27 septembre 2021 modifiant l'accord de coopération du

houdende wijziging van het samenwerkingsakkoord van 14 juli 2021 tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de verwerking van gegevens met betrekking tot het digitaal EU-COVID-certificaat, het COVID Safe Ticket, het PLF, de verwerking van persoonsgegevens van in het buitenland wonende of verblijvende werknemers en zelfstandigen die activiteiten uitvoeren in België;	14 juillet 2021 conclu entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Région wallonne et Commission communautaire française concernant le traitement des données liées au certificat COVID numérique de l'UE et au COVID Safe ticket, le PLF et le traitement des données à caractère personnel des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants vivants où résidants à l'étranger qui effectuent des activités en Belgique ;
Dat in het licht van de achteruitgang van de epidemiologische toestand op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds het einde van de zomer en van de vaststelling dat de vaccinatiegraad nog steeds te laag is, het Verenigd College het advies van de RAG gevraagd heeft over de noodzaak om het gebruik van het CST uit te breiden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;	Qu'eu égard à la détérioration de la situation épidémiologique sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale depuis la fin de l'été ainsi que le constat d'un taux de vaccination toujours trop faible, le Collège Réuni a sollicité l'avis du RAG au sujet de la nécessité d'étendre l'utilisation du CST en Région de Bruxelles-Capitale;
Dat de RAG op 30 september 2021 zijn advies heeft doorgestuurd met de stelling dat in Brussel dreigingsniveau 4 gold (ook vandaag nog) en dat het akkoord kon gaan met de gevraagde uitbreidingen;	Que le RAG a transmis son avis en date du 30 septembre 2021 soulignant que Bruxelles se situait au niveau d'alerte 4 (toujours le cas) et qu'il pouvait marquer son accord avec les extensions sollicitées;
Dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op 8 oktober 2021 een ordonnantie heeft aangenomen betreffende de uitbreiding van het COVID Safe Ticket in geval van noodzakelijkheid voortvloeiend uit een specifieke epidemiologische situatie; dat de inwerkingtreding van deze ordonnantie voorzien is op 15 oktober 2021;	Que l'Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune a adopté en date du 8 octobre 2021 une ordonnance relative à l'extension du COVID Safe Ticket en cas de nécessité découlant d'une situation épidémiologique particulière ; que l'entrée en vigueur de cette ordonnance est prévue au 15 octobre 2021 ;
Overwegende dat de uitbreidingen die op deze basis worden uitgevaardigd een aanvulling vormen bij de beheersmaatregelen die zijn ingevoerd op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de circulatie van het virus te beperken en een nieuwe sluiting van bepaalde sectoren van de maatschappij te voorkomen;	Considérant que les extensions ainsi adoptées complètent les dispositifs de gestion de crise mis en place sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale dans le but de réduire la circulation du virus et d'éviter notamment une nouvelle fermeture de certains secteurs de la société ;
Dat de Overheid met het oog op de evenwichtigheid en de proportionaliteit van de maatregelen die aan de burgers worden opgelegd, voor wat betreft de in Brussel aangenomen uitbreidingen van het CST, de sanitaire restricties wenst te beperken tot de situaties en plaatsen die het grootste risico inhouden aangezien zij niet aan een CST zijn onderworpen;	Que dans un souci d'équilibre et de proportionnalité des mesures imposées aux citoyens, au vu des extensions du CST adoptées à Bruxelles, l'Autorité entend limiter les restrictions sanitaires aux situations et lieux les plus à risques car n'étant pas soumis au CST ;
Dat moet worden benadrukt dat dit politiebesluit geldt onverminderd de mondmaskerplicht en de social distancing die uitdrukkelijk worden geregeld door de CST-ordonnantie en het ministerieel besluit van 28 oktober 2020; dat hieruit volgt dat dit politiebesluit de	Qu'il convient de souligner que le présent arrêté de police s'applique sans préjudice des obligations de port du masque et de distanciation sociale réglées expressément par l'ordonnance CST et l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 ; qu'il en ressort que le présent arrêté de police vient compléter là où cela

verplichtingen inzake voorzorgsmaatregelen aanvult waar dit nodig blijkt;	s'avère nécessaire les obligations en matière de geste barrière ;
Overwegende dat dit politiebesluit het dragen van een mondmasker en de naleving van de social distancing oplegt voor een aantal plaatsen en evenementen;	Considérant que le présent arrêté de police impose le port du masque et le respect des distanciations sociales dans une série de lieux et d'évènements ;
Dat de gezondheidsmaatregelen die gelden op werkplekken reeds geregeld worden door het ministerieel besluit van 28 oktober 2020;	Que les mesures sanitaires applicables sur les lieux de travail sont déjà réglées par l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 ;
Dat dit besluit bepaalt dat er gepaste preventiemaatregelen worden uitgewerkt op ondernemings-, verenigings- of dienstniveau en genomen worden met naleving van de geldende regels inzake sociaal overleg en in samenspraak met de diensten voor preventie en bescherming op het werk; dat er eveneens een generieke gids ter beschikking is van de werkgevers op de website van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg;	Que ce dernier dispose que des mesures de prévention appropriées sont élaborées au niveau de l'entreprise, l'association ou le service et adoptées dans le respect des règles de concertation sociale en vigueur, et en concertation avec les services de prévention et de protection au travail ; qu'un guide générique est également à disposition des employeurs sur le site internet du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale ;
Dat niettemin de noodzaak blijft bestaan om te voorzien in de bescherming van de burger in delen van werkplekken die toegankelijk zijn voor het publiek; dat derhalve maatregelen genomen dienen te worden ter zake;	Que subsiste néanmoins la nécessité d'assurer la protection du citoyen dans les parties accessibles au public au sein des lieux de travail ; qu'il convient dès lors de prendre des dispositions à ce sujet ;
Overwegende dat krachtens dit politiebesluit de maskerdracht verplicht blijft op alle plaatsen en evenementen die staan opgesomd in artikel 2, behalve indien een CST moet worden getoond om hiertoe toegang te krijgen; dat in deze hypothese de maskerplicht en de social distancing niet langer vereist zijn;	Considérant que par le présent arrêté de police, le port du masque reste obligatoire dans tous les lieux et évènements énumérés à l'article 2 sauf si l'accès à ceux-ci est conditionné à la présentation d'un CST ; que dans cette hypothèse les obligations de port du masque et de distanciation sociale ne sont plus requises ;
Dat bij de opheffing van de preventiemaatregelen evenwel een uitzondering moet gelden, met name voor de residentiële zorginstellingen voor kwetsbare personen zoals deze in de CST-ordonnantie staan omschreven;	Que la levée des gestes barrières doit toutefois connaître une exception, à savoir les établissements de soins résidentiels pour personnes vulnérables tels que définis dans l'ordonnance CST ;
Dat ook al dient een CST voorgelegd te worden om toegang te krijgen tot deze inrichtingen, het dragen van een mondmasker verplicht blijft gelet op de kwetsbaarheid van bewoners en patiënten;	Que bien que l'accès à ces établissements soit conditionné à la présentation d'un CST, le port du masque reste obligatoire eu égard à la vulnérabilité des résidents et patients ;
Dat dit politiebesluit bovendien de door de CST-ordonnantie opgelegde mondmaskerplicht niet opheft voor personen die het CST niet hoeven voor te leggen om toegang te krijgen tot een plaats of evenement waar een CST vereist is om toegang te krijgen;	Qu'en outre, le présent arrêté de police ne supprime pas l'obligation de port du masque imposée par l'ordonnance CST à l'égard de personnes dispensées de la présentation de celui-ci pour accéder à un lieu ou un évènement dont l'accès est soumis à la présentation d'un CST ;

Overwegende dat in artikel 27, §1, derde lid van het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, bepaald is dat *"wanneer de burgemeester of de gouverneur door het gezondheidsorganisme van de betrokken gefedereerde entiteit wordt ingelicht over een plaatselijke toename van de epidemie op diens grondgebied, of wanneer hij dit vaststelt, hij bijkomende maatregelen moet nemen vereist door de situatie"*;	Considérant que l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 prévoit en son article 27, §1er, alinéa 3, que « *Lorsque le bourgmestre ou le gouverneur est informé par l'organisme de santé de l'entité fédérée concernée d'une résurgence locale de l'épidémie sur son territoire, ou lorsqu'il le constate, il doit prendre les mesures complémentaires requises par la situation* » ;
Overwegende dat de woorden "de gouverneur" in voormelde wettelijke bepaling voor wat het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, begrepen moeten worden als "de minister-president";	Considérant qui y a lieu d'entendre les termes «le gouverneur» utilisés dans la disposition légale précitée par «le Ministre-Président» pour ce qui concerne le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;
Overwegende dat, zoals de Raad van State in arrest nr. 247.452 van 27 april 2020 benadrukt, de minister van Binnenlandse Zaken bij de keuze van de maatregelen om de gezondheidscrisis aan te pakken over "de ruimste beoordelingsbevoegdheid" beschikt;	Considérant comme le souligne le Conseil d'Etat dans un arrêt n°247.452 du 27 avril 2020 que la Ministre de l'Intérieur dispose « du plus large pouvoir d'appréciation » dans le choix des mesures de gestion de la crise sanitaire ;
Overwegende dat de minister-president vanuit een gelijkaardige redenering over de ruimste beoordelingsbevoegdheid beschikt om binnen zijn bestuurlijke politiebevoegdheid bijkomende maatregelen te nemen om de coronacrisis aan te pakken;	Considérant que par analogie de motifs, le Ministre-Président dispose du plus large pouvoir d'appréciation dans le cadre de l'adoption de mesures complémentaires en rapport avec la gestion de la crise du covid-19 et ce, dans les limites de ses compétences de police administrative ;
Overwegende dat de Raad van State in arrest nr. 241.671 van 30 mei 2018 benadrukt dat: "iedere bestuurlijke politiewet de bevoegde overheden machtigt preventieve maatregelen te nemen om verstoringen van de openbare orde, nog voor zij zich voordoen, te vermijden" en dat "de overheid in dat verband over een ruime beoordelingsbevoegdheid beschikt en rekening kan houden met iedere mogelijk gevaarlijke situatie en met ieder risico, hoe klein ook, voor de openbare veiligheid";	Considérant que dans un arrêt n°241.671 du 30 mai 2018, le Conseil d'Etat souligne que : « *toute loi de police administrative habilite les autorités compétentes à prendre des mesures préventives tendant à éviter des troubles à l'ordre public avant qu'ils ne surviennent » et que « l'autorité dispose à cet égard d'un large pouvoir d'appréciation et peut prendre en compte toute situation potentiellement dangereuse et tout risque, même faible, pour la sécurité publique* » ;
Dat de lokale overheden bijgevolg de mogelijkheid behouden om, naast de maatregelen die al door de federale overheid zijn uitgevaardigd, omwille van de bijzondere gezondheidssituatie op hun grondgebied bijkomende maatregelen goed te keuren;	Qu'ainsi, outre les mesures déjà édictées au niveau fédéral, les autorités locales conservent la possibilité d'adopter des mesures complémentaires en raison de la situation sanitaire particulière propre à leur territoire ;
Overwegende dat een overheid in het licht van de vastgestelde gezondheidstoestand en het basisrecht van de bevolking op leven en gezondheid naar aanleiding van een gezondheidscrisis vanuit een normale voorzichtigheid en plichtsbewustzijn niet anders kan dan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een bepaald aantal beperkende	Considérant qu'eu égard à la situation sanitaire constatée et au droit fondamental à la vie et à la santé de la population, dans le cadre d'une gestion de crise, il est indispensable dans le chef d'une autorité normalement prudente et diligente de maintenir sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale un certain nombre de restrictions sanitaires

gezondheidsmaatregelen die in verhouding staan tot de epidemiologische situatie waarin het zich bevindt, te behouden;	proportionnelles à la situation épidémiologique rencontrée sur ce territoire ;
BESLUIT:	**ARRÊTE :**
Hoofdstuk 1 - Definities	**Chapitre 1er – Définitions**
Art. 1 - Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:	**Art. 1er** – Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :
1°"een mondmasker of elk ander alternatief in stof": hiervoor wordt verwezen naar de definitie vermeld in artikel 1 , 15°, van het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;	1° « un masque ou toute autre alternative en tissu » : il est renvoyé à la définition prévue à l'article 1er , 15°, de l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;
2° "de CST-ordonnantie": de ordonnantie van de Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 8 oktober 2021 betreffende de uitbreiding van het COVID Safe Ticket in geval van noodzakelijkheid voortvloeiend uit een specifieke epidemiologische situatie";	2° « l'ordonnance CST » : l'ordonnance de l'Assemblée de la Commission Communautaire Commune du 8 octobre 2021 relative à l'extension du COVID Safe Ticket en cas de nécessité découlant d'une situation épidémiologique particulière ;
3° "CERM": hiervoor wordt verwezen naar de definitie vermeld in artikel 1, 18°, van het ministerieel besluit van 28 oktober 2020;	3° « CERM » : il est renvoyé à la définition prévue à l'article 1er ,18°, de l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 ;
4° "CIRM": hiervoor wordt verwezen naar de definitie vermeld in artikel 1, 19°, van het ministerieel besluit van 28 oktober 2020;	4° « CIRM » : il est renvoyé à la définition prévue à l'article 1e ,19°, de l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 ;
5° « residentiële zorginstellingen voor kwetsbare personen »: hiervoor wordt verwezen naar artikel 2, 11°, van de CST-ordonnantie.	5°° « établissements de soins résidentiels pour personnes vulnérables » : il est renvoyé à la définition prévue à l'article 2, 11°, de l'ordonnance CST.
Hoofdstuk 2 – Het dragen van een mondmasker en social distancing	**Chapitre 2 – Port du masque et distanciation sociale**
Art. 2. § 1. Onverminderd de maatregelen die reeds zijn uitgevaardigd op het federaal niveau en in de CST-ordonnantie is het dragen van een mondmasker of een stoffen alternatief verplicht voor iedereen die ouder is dan 12 jaar: - In residentiële zorginstellingen voor kwetsbare personen; - In de publiek toegankelijke ruimten van bedrijven, overheidsbesturen en verenigingen;	**Art. 2 – §1er.** Sans préjudice des mesures déjà édictées au niveau fédéral et dans l'ordonnance CST, le port d'un masque ou de toute autre alternative en tissu est obligatoire pour toute personne âgée de 12 ans accomplis : - Dans les établissements de soins résidentiels pour personnes vulnérables ; - Dans les locaux accessibles au public d'entreprises, d'administrations publiques, de bâtiments publics;

- Van bij de ingang van een station, in een (pre)metrostation, op het perron of aan een halte, in een bus, een (pre)metro, een tram, een trein of enig ander door de overheid ingericht vervoermiddel;	- Dès l'entrée dans une gare, dans une station de (pré)métro, sur le quai ou un point d'arrêt, dans un bus, un (pré)métro, un tram, un train ou tout autre moyen de transport organisé par une autorité publique ;
- In de winkels en de winkelcentra;	- Dans les magasins et centre commerciaux ;
- In de winkelstraten en op elke private of publieke druk bezochte plaats, zoals bepaald door de bevoegde lokale overheid en afgebakend met een aanplakking die de tijdstippen preciseert waarop de verplichting van toepassing is;	- Dans les rues commerçantes et tout lieu privé ou public à forte fréquentation, tels que déterminés par les autorités locales compétentes et délimités par un affichage précisant les horaires auxquels l'obligation s'applique ;
- Op de markten, kermissen, braderijen, jaarmarkten, brocante- en rommelmarkten;	- Dans les marchés, les fêtes foraines, les braderies, les marchés annuels, les brocantes, les marchés aux puces ;
- In de bibliotheken, de spelotheken en de mediatheken;	- Dans les bibliothèques, les ludothèques et les médiathèques;
- In de auditoria;	- Dans les auditoires ;
- In de gebouwen voor een eredienst en de gebouwen bestemd voor de openbare uitoefening van niet-confessionele morele dienstverlening;	- Dans les bâtiments de culte et les bâtiments destinés à l'exercice public de l'assistance morale non confessionnelle ;
- Tijdens betogingen.	- Lors des manifestations ;
- - In de publiek toegankelijke ruimten van de inrichtingen die behoren tot de culturele, feestelijke, recreatieve en evenementensector.	- Dans les locaux accessibles au public des établissements relevant des secteurs culturel, festif, récréatif et événementiel.
Met uitzondering van de residentiële zorginstellingen voor kwetsbare personen en onverminderd de CST-ordonnantie is het niet verplicht een mondmasker te dragen op de plaatsen en evenementen bedoeld in het eerste lid waarvan de toegang de voorlegging van een Covid Safe Ticket vereist.	A l'exception des établissements de soins résidentiels pour personnes vulnérables, et sans préjudice de l'ordonnance CST, le port du masque n'est pas obligatoire dans les lieux et évènements visés à l'alinéa 1er dont l'accès est conditionné à la présentation d'un Covid Safe Ticket.
§ 2. Wanneer het dragen van een mondmasker of een stoffen alternatief wegens medische redenen niet mogelijk is, mag een gelaatsscherm worden gebruikt. De personen die in de onmogelijkheid zijn een mondmasker, een stoffen alternatief of een gelaatsscherm te dragen omwille van een beperking, gestaafd door middel van een medisch attest, moeten niet voldoen aan de bepalingen van dit besluit die deze verplichting voorzien.	**§2.** Lorsque le port d'un masque ou de toute autre alternative en tissu n'est pas possible pour des raisons médicales, un écran facial peut être utilisé. Les personnes qui sont dans l'impossibilité de porter un masque, une alternative en tissu ou un écran facial, en raison d'une situation de handicap attestée au moyen d'un certificat médical, ne sont pas tenues par les dispositions du présent arrêté prévoyant cette obligation.
Art. 3. – De regels inzake social distancing moeten worden nageleefd: 1° in de publiek toegankelijke ruimten van bedrijven, overheidsbesturen en overheidsgebouwen;	**Art. 3. –** Les règles de distanciation sociale doivent être respectées: 1° dans les locaux accessibles au public d'entreprises, d'administrations publiques, de bâtiments publics;

2° in de publiek toegankelijke ruimten van de inrichtingen die behoren tot de culturele, feestelijke, recreatieve en evenementensector wanneer de toegang hiertoe niet valt binnen het toepassingsgebied en de modaliteiten vastgesteld in de CST-ordonnantie;	2° dans les locaux accessibles au public des établissements relevant des secteurs culturel, festif, récréatif et événementiel lorsque l'accès ne relève pas du champ d'application et des modalités fixés par l'ordonnance CST;
De bepalingen van dit artikel dienen eveneens te worden nageleefd door de personen die buiten de inrichting wachten.	Les dispositions prévue au présent article doivent également être respectées en ce qui concerne les personnes qui attendent à l'extérieur de l'établissement.
Hoofdstuk 4 – Erediensten en plechtigheden	**Chapitre 4 – Offices et cérémonies**
Art. 5. – §1. Een maximum van 200 personen, kinderen tot en met 12 jaar, de ambtenaar van de burgerlijke stand en de bedienaar van de eredienst niet meegeteld, mogen tegelijkertijd aanwezig zijn bij de volgende activiteiten in de gebouwen die daarvoor bestemd zijn, ongeacht het aantal ruimtes binnen het gebouw:	**Art. 5. – §1er**. Un maximum de 200 personnes, les enfants jusqu'à l'âge de 12 ans accomplis, l'officier d'état civil et le ministre du culte non-compris, peut être présent en même temps aux activités suivantes dans les bâtiments prévus à cet effet, indépendamment du nombre de pièces à l'intérieur du bâtiment :
1° burgerlijke huwelijken;	1° les mariages civils ;
2° de collectieve uitoefening van de eredienst en de collectieve uitoefening van de niet-confessionele morele dienstverlening en van activiteiten binnen een niet-confessionele levensbeschouwelijke vereniging;	2° l'exercice collectif du culte et l'exercice collectif de l'assistance morale non confessionnelle et des activités au sein d'une association philosophique-non-confessionnelle ;
3° de individuele uitoefening van de eredienst en de individuele uitoefening van de niet-confessionele morele dienstverlening en van activiteiten binnen een niet-confessionele levensbeschouwelijke vereniging;	3° l'exercice individuel du culte et l'exercice individuel de l'assistance morale non confessionnelle et des activités au sein d'une association philosophique-non-confessionnelle ;
4° het individueel of collectief bezoek aan een gebouw voor de eredienst of een gebouw voor de openbare uitoefening van niet-confessionele morele dienstverlening.	4° la visite individuelle ou collective d'un bâtiment de culte ou un bâtiment destiné à l'exercice public de l'assistance morale non confessionnelle.
Een maximum van 200 personen, kinderen tot en met 12 jaar en de bedienaar van de eredienst niet meegeteld, mag tegelijkertijd aanwezig zijn bij begrafenissen en crematies in afzonderlijke ruimtes van de gebouwen die daarvoor bestemd zijn.	Un maximum de 200 personnes, les enfants jusqu'à l'âge de 12 ans accomplis et le ministre du culte non-compris, peut être présent en même temps aux funérailles et crémations dans les espaces séparés des bâtiments prévus à cet effet.
Een maximum van 400 personen, kinderen tot en met 12 jaar, de ambtenaar van de burgerlijke stand en de	Un maximum de 400 personnes, les enfants jusqu'à l'âge de 12 ans accomplis, l'officier d'état civil et le

bedienaar van de eredienst niet meegeteld, mag tegelijkertijd aanwezig zijn bij de volgende activiteiten:	ministre du culte non-compris, peut être présent en même temps aux activités suivantes :
1° het bezoek aan een begraafplaats naar aanleiding van een begrafenis;	1° la visite d'un cimetière dans le cadre de funérailles ;
2° de activiteiten bedoeld in het eerste lid, 1°, 2° en 3°, voor zover deze buiten worden georganiseerd op de daartoe bestemde plaatsen, desgevallend overeenkomstig het toepasselijke protocol.	2° les activités prévues à l'alinéa 1er, 1°, 2° et 3°, pour autant qu'elles soient organisées à l'extérieur sur les lieux prévus à cet effet, le cas échéant conformément au protocole applicable.
§ 2. In afwijking van het eerste, tweede en derde lid van de eerste paragraaf kan het maximumaantal aanwezige personen na toelating van de bevoegde gemeentelijke overheid die gebruik maakt van het CERM of het CIRM indien het van toepassing is, verhoogd worden tot maximum 2000 binnen en 2500 buiten.	**§2.** Par dérogation au paragraphe 1er, alinéa 1er, 2 et 3, après autorisation des autorités communales compétentes, qui utilisent le CERM ou le CIRM lorsque celui-ci est d'application, le nombre maximum de personnes présentes est susceptible d'être porté à un maximum de 2000 en intérieur et 2500 en extérieur.
§3. Tijdens de activiteiten bedoeld in dit artikel dienen de volgende minimale regels te worden nageleefd, onverminderd de toepasselijke protocollen:	**§3.** Pendant les activités visées au présent article, les règles minimales suivantes doivent être respectées, sans préjudice des protocoles applicables :
1° de uitbater of organisator informeert de aanwezigen tijdig en duidelijk zichtbaar over de geldende preventiemaatregelen;	1° l'exploitant ou l'organisateur informe les participants en temps utile et de manière clairement visible des mesures de prévention en vigueur ;
2° er wordt een afstand van 1,5 meter tussen elke groep of persoon gegarandeerd, behalve indien die personen tot hetzelfde huishouden behoren;	2° une distance de 1,5 mètre est garantie entre chaque groupe ou personne, sauf si ces personnes appartiennent au même ménage ;
3° het bedekken van de mond en neus met een mondmasker is verplicht en het dragen van andere persoonlijke beschermingsmiddelen wordt steeds sterk aanbevolen;	3° couvrir la bouche et le nez avec un masque est obligatoire et le port d'autres moyens de protection personnelle est en tout temps fortement recommandé ;
4° de activiteit moet zo worden georganiseerd dat de regels inzake social distancing kunnen worden nageleefd, ook door de personen die buiten de inrichting of de gebouwen wachten;	4° l'activité doit être organisée de manière à ce que les règles de distanciation sociale puissent être respectées, également en ce qui concerne les personnes qui attendent à l'extérieur de l'établissement ou des bâtiments ;
5° de uitbater of organisator stelt de nodige middelen voor handhygiëne ter beschikking van het personeel en de aanwezigen;	5° l'exploitant ou l'organisateur met à disposition du personnel et des participants les produits nécessaires à l'hygiène des mains ;
6° de uitbater of organisator neemt de gepaste hygiënemaatregelen om de inrichting en het gebruikte materiaal regelmatig te desinfecteren;	6° l'exploitant ou l'organisateur prend les mesures d'hygiène nécessaires pour désinfecter régulièrement l'établissement et le matériel utilisé ;

7° de uitbater of organisator zorgt voor een goede verluchting;	7° l'exploitant ou l'organisateur assure une bonne aération ;
8° fysieke aanrakingen tussen personen zijn verboden, behalve tussen de leden van een zelfde groep of huishouden;	8° les contacts physiques entre personnes sont interdits, sauf entre les membres d'un même groupe ou ménage ;
9° als het lichaam tijdens een begrafenis of crematie wordt opgebaard, dient een afstand van 1,5 meter ten opzichte van het opgebaarde lichaam te worden gerespecteerd.	9° lors de l'exposition du corps pendant les funérailles et crémations une distance de 1,5 mètre doit être respectée par rapport au corps exposé.
Hoofdstuk 6 – Sancties	**Chapitre 6 – Sanctions**
Art. 8. – Inbreuken op de bepalingen van dit besluit worden bestraft met de straffen bepaald door artikel 1 van de wet van 6 maart 1818, zoals gewijzigd door de wet van 5 juni 1934 en de wet van 14 juni 1963 betreffende de overtredingen van administratieve reglementen.	**Art. 8.** – Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont sanctionnées par les peines prévues à l'article 1er de la loi du 6 mars 1818 tel que modifié par la loi du 5 juin 1934 et la loi du 14 juin 1963 concernant les contraventions aux règlements administratifs.
Hoofdstuk 7 – Inwerkingtreding, bekendmaking en beroepsmogelijkheden	**Chapitre 7 – Entrée en vigueur, publication et voies de recours**
Art. 9. – Dit besluit treedt in werking op 15 oktober 2021.	**Art. 9.** – Le présent arrêté entre en vigueur le 15r octobre 2021.
Art. 10. – De maatregelen opgelegd door dit besluit gelden tot en met 30 november.	**Art. 10.** – Les mesures prescrites par le présent arrêté sont d'application jusqu'au 30 novembre inclus.
Art. 11. - Het politiebesluit van 30 september 2021 met het oog op het behoud van bepaalde beperkingen op het Brusselse grondgebied om de verspreiding van het Covid-19-virus tegen te gaan, wordt ingetrokken.	**Art 11** – L'arrêté de police du 30 septembre 2021 visant à maintenir certaines restrictions sur le territoire bruxellois afin de lutter contre la propagation du virus covid-19 est abrogé.
Art. 11. – De bevoegde bestuurlijke overheden op het grondgebied van de Brusselse agglomeratie worden belast met de uitvoering van dit besluit. De politiediensten zijn verantwoordelijk voor de naleving van dit besluit, zo nodig met dwang en/of geweld. Dit besluit wordt meegedeeld aan het Nationaal Crisiscentrum en aan de burgemeesters, zodat zij het op de gebruikelijke plaatsen voor officiële bekendmakingen kunnen aanplakken. Brussel Preventie & Veiligheid zorgt voor een zo breed mogelijke verspreiding.	**Art. 11.** – Les autorités administratives compétentes sur le territoire de l'Agglomération bruxelloise, sont chargées de l'exécution du présent arrêté. Les forces de police sont chargées de veiller au respect du présent arrêté, au besoin par la contrainte et /ou la force. Le présent arrêté est communiqué au centre de crise national, aux Bourgmestres pour qu'ils effectuent l'affichage aux emplacements habituels pour les avis officiels. Une diffusion la plus large possible sera effectuée par Bruxelles Prévention et Sécurité.

Art. 12. - Overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan een beroep tot nietigverklaring van dit besluit worden ingediend bij de afdeling administratie van de Raad van State wegens schending van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht. Het verzoek tot nietigverklaring moet, op straffe van onontvankelijkheid, worden ingediend binnen de 60 dagen na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad. Het verzoekschrift wordt ofwel per post aangetekend verzonden naar de griffie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, ofwel wordt het ingediend volgens de elektronische procedure met behulp van de identiteitskaart op de beveiligde website van de Raad van State http://eproadmin.raadvst-consetat.be. Er kan tevens een vordering tot schorsing van het besluit worden ingediend, conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.	**Art. 12.** - Conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande d'annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la publication au Moniteur belge. La requête est adressée au greffe du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles, soit sous pli recommandé à la poste, soit suivant la procédure électronique au moyen de la carte d'identité sur le site internet sécurisé du Conseil d'Etat http://eproadmin.raadvst-consetat.be. Une action de suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure de référé devant le Conseil d'Etat.
Brussel, 14 oktober 2021	Bruxelles, le 14 octobre 2021
De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest **Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale**	
Rudi VERVOORT	